



оригинальная статья

<https://elibrary.ru/bppuba>

## Оценка уязвимости национального языка от иноязычных заимствований: роль медийных параметров

Смотров Михаил Дмитриевич

Военный университет имени князя Александра Невского Министерства обороны Российской Федерации, Россия, Москва

lingua\_bahasa@mail.ru

**Аннотация:** Статья посвящена разработке показателя уязвимости национального языка от иноязычных заимствований, с помощью которого математическим путем вычисляется степень воздействия иностранного языка на национальный. Необходимо сформировать научно-методический аппарат оценки влияния иноязычных заимствований на национальный язык в целях обеспечения заинтересованных органов государственной власти научно обоснованными данными для их дальнейшего использования при разработке и совершенствовании положений языковой политики государства. Цель – определить основные параметры, составляющие рассчитываемый показатель. В рамках расчета показателя предлагается использовать систему универсальных параметров, функционально разделенных на три группы: параметры социально-ценностной регуляции (правовой, регулирующий и образовательный), медийные параметры (культурно-досуговый, информационный и средств массовой информации) и параметры внешнего влияния. Учет всех вышеперечисленных параметров придает исследованию комплексный характер за счет рассмотрения наиболее значимых сфер общественной жизни, при помощи которых в национальном языке происходит закрепление иноязычных лексических заимствований. Особое внимание при изучении проблемы влияния иноязычных заимствований на национальный язык следует уделить группе медийных параметров как эффективному инструменту закрепления тенденций языкового поведения в обществе, что обуславливается их информационно-психологическим воздействием на все слои населения в рамках досуговой деятельности. Универсальность параметров медийной группы проверена на примере влияния англоязычных заимствований на национальный язык Республики Индонезия (индонезийский язык).

**Ключевые слова:** лингвистическая глобализация, языковая политика, оценка языковой ситуации, иноязычные заимствования, индонезийский язык

**Цитирование:** Смотров М. Д. Оценка уязвимости национального языка от иноязычных заимствований: роль медийных параметров. *СибСкрипт*. 2025. Т. 27. № 4. С. 693–704. <https://doi.org/10.21603/sibscript-2025-27-4-693-704>

Поступила в редакцию 28.10.2024. Принята после рецензирования 31.03.2025. Принята в печать 31.03.2025.

full article

## Media Parameters in Assessing the Vulnerability of a National Language to Foreign Borrowings

Mikhail D. Smotrov

Alexander Nevsky Military University of the Ministry of Defense of the Russian Federation, Russia, Moscow

lingua\_bahasa@mail.ru

**Abstract:** The influence that a foreign language exercises on a national language can be calculated mathematically. The author developed a special index for assessing the vulnerability of a national language to foreign borrowings to provide the government bodies responsible for the state language policy with scientifically substantiated data. The index consists of three functional groups of parameters: social and value regulation (law, state control, education), media (culture, leisure, information, mass media), and external influence. These parameters cover the areas of public life that legitimize foreign borrowings in the national language. Due to their informative and psychological impact on the population during leisure activities, media parameters seem especially effective

in promoting foreign borrowings as they consolidate linguistic behavior patterns in the society. The universal applicability of the media group parameters was verified in a case study of English borrowings in the Indonesian language.

**Keywords:** linguistic globalization, language policy, assessment of the language situation, foreign language borrowings, Indonesian language

**Citation:** Smotrov M. D. Media Parameters in Assessing the Vulnerability of a National Language to Foreign Borrowings. *SibScript*, 2025, 27(4): 693–704. (In Russ.) <https://doi.org/10.21603/sibscript-2025-27-4-693-704>

Received 28 Oct 2024. Accepted after peer review 31 Mar 2025. Accepted for publication 31 Mar 2025.

## Введение

За последние десятилетия активное развитие новых технологий и укрепление идей информационного общества способствовали наращиванию языковых контактов и, как следствие, интенсификации процессов лексических заимствований, являющихся атрибутами иностранных культур (в основном англосаксонской) и инструментами воздействия на духовную организацию любого общества [Смотров 2024: 85]. В условиях лингвистической глобализации приобретает актуальность проблема изучения иноязычного воздействия на родной язык, составляющий основу системы национальных ценностей, что непосредственно отражается на состоянии языковой ситуации в стране. В связи с этим появляется необходимость в разработке методических подходов к анализу заимствованных элементов в языке для более упорядоченного изучения данного явления и оформления результатов исследования в рамках единого формата для их дальнейшего использования при обобщении теоретических основ, а также в практической деятельности по разработке и совершенствованию положений языковой политики государства.

С учетом вышесказанного считаем, что одним из этапов комплексного исследования языковой ситуации на страновом уровне является определение степени уязвимости национального языка от иноязычных заимствований. Данную проблему предлагается решать посредством математических расчетов авторского показателя. Статья выполнена в рамках первого этапа его разработки, обозначившего цель работы – определить основные параметры, составляющие рассчитываемый показатель. Задачи:

- 1) раскрыть сущность разрабатываемого автором показателя и определить его основные составляющие (параметры);
- 2) определить роль группы медийных параметров и раскрыть содержание каждого из них;

- 3) осуществить проверку целесообразности учета (универсальности) предлагаемых медийных параметров при расчете показателя посредством их рассмотрения на примере иностранного государства – Республики Индонезия.

Актуальность работы обусловлена:

- 1) реальностью размывания языковых границ в мире, спровоцированной процессами управляемой и насаждаемой лингвистической глобализацией, что вызывает обеспокоенность руководства многих государств;
- 2) усилением во многих странах мира тенденций повышения статусности национального языка и в связи с этим необходимостью разработки научно-методического аппарата оценки влияния иноязычных заимствований на национальный язык в целях обеспечения заинтересованных органов государственной власти научно обоснованными данными;
- 3) концентрацией внимания научных лингвистических исследований и языковедов по всему миру на проблеме иноязычных заимствований.

Новизна данного исследования заключается в предложении универсальной системы параметров для оценки влияния иностранных заимствований на национальный язык. В связи с этим автор предлагает разработать показатель уязвимости национального языка от иноязычных заимствований. Этот показатель является новаторским подходом к систематизации и количественной оценке влияния иностранных языков на национальные языки.

## Методы и материалы

Целевая установка работы определила применение следующих методов исследования: систематизации, моделирования, дискурсивного анализа, многокритериальной оценки. Разрабатываемый показатель основывается на теории принятия решений.

При этом используется принцип системности – уязвимость национального языка от иноязычных заимствований возможно проследить, рассматривая его как средство обеспечения важных сфер человеческой деятельности. Данные сферы выступают в исследовании в качестве параметров, в последующем подлежащих количественной оценке, значения которой будут агрегированы в общий показатель. Определение необходимого количества базовых параметров и характеризующих их индикаторов осуществлялось по принципу разумной достаточности, который «предполагает выбор не оптимального, не наилучшего, но удовлетворительного решения» [Марченко 2016: 33].

Предполагается, что в практической плоскости разрабатываемый показатель будет применяться при сравнении степени уязвимости различных национальных языков (как вариант – одного языка, но в динамике). Данное условие требует универсального характера системы параметров оценки, т. е. возможности их применения к национальным языкам различных государств мира. В рамках статьи предлагается более подробно рассмотреть группу медийных параметров разрабатываемого показателя, проверить их универсальность на примере влияния англоязычных заимствований на национальный язык Республики Индонезия, языковая ситуация которой представляет научный интерес ввиду значимой роли индонезийского языка в процессе «формирования единой нации абсолютно разных этнических образований»<sup>1</sup> [Nur Hakim et al. 2023: 240]. Поскольку статья выполнена в рамках первого этапа составления методики комплексной оценки уязвимости национального языка от иноязычных заимствований (определения системы параметров оценки), проверка применимости параметров на примере Республики Индонезия осуществлялась посредством обзорного ознакомления с материалами медиaprостранства страны (аудиоматериалы прямых трансляций видеоигр, фильмов и других развлекательных передач, посты наиболее влиятельных личностей и знаменитых блогеров, тексты песен, публикации СМИ и т. д.), отобранными методом случайной выборки. При этом в каждом отдельном случае принималась во внимание популярность ресурсов: производился отбор десяти источников, включенных в авторитетные рейтинги.

## Результаты

В целях решения обозначенной научной проблемы автором разработан показатель уязвимости национального языка от иноязычных заимствований ( $P_Y$ ), представляющий собой совокупность параметров, отражающих возможности иностранного языка (ИЯ), оказывающего воздействие на многообразие сфер деятельности государства и общества, а также комплекс мер различных структур по осуществлению реагирования на такое воздействие.

Значение введенного показателя предлагается вычислять с применением «метода суммы средневзвешенных арифметических групповых параметров» [Попова, Зинцова 2015] по следующей формуле:

$$P_Y = S_1 \times w_1 + S_2 \times w_2 + \dots + S_n \times w_n,$$

где  $P_Y$  – значение показателя уязвимости национального языка от иноязычных заимствований;  $S_1, S_2, \dots, S_n$  – значения параметров рассчитываемого показателя;  $w_1, w_2, \dots, w_n$  – весовые коэффициенты параметров показателя.

Для проведения расчетов  $P_Y$  автор предлагает использовать семь параметров, определяющих его значение и по функциональному принципу разделенных на три группы.

### I. Параметры социально-ценностной регуляции

- 1. Правовой параметр ( $\Pi_{\text{пр}}$ )**. Анализ нормативно-правовой базы, регламентирующий языковую политику государства (меры по сохранению национального языка, средства пополнения лексического состава языка, отношение к заимствованным элементам и т. д.).
- 2. Регулирующий параметр ( $\Pi_{\text{р}}$ )**. Наличие и эффективность деятельности государственных и негосударственных учреждений по надзору за развитием национального языка (основные функции и направления работы, реализуемые программы по сохранению и развитию языка и т. д.).
- 3. Образовательный параметр ( $\Pi_{\text{обр}}$ )**. Оценка образовательных программ страны (количество часов на изучение родного и иностранного языка, приоритетность изучения родного языка относительно других дисциплин, качество преподаваемого материала, язык изучения дисциплин и др.).

<sup>1</sup> Здесь и далее по тексту перевод выполнен автором статьи.

## II. Медийные параметры

4. **Культурно-досуговый параметр (P<sub>кд</sub>)**. Анализ языкового сопровождения продуктов индустрии развлечений (киноиндустрия, музыка, телевидение, литературные произведения, компьютерные игры и программы).

5. **Информационный параметр (P<sub>инф</sub>)**. Исследование информационного пространства страны (лингвистические особенности материалов мессенджеров и социальных сетей как государственных учреждений и организаций, так и лидеров общественного мнения (политиков, экономистов, ученых, деятелей искусства, спортсменов и др.), а также обычных жителей).

6. **Параметр средств массовой информации (P<sub>сми</sub>)**. Изучение лингвистических особенностей деятельности СМИ как основного института формирования общественного мнения (употребление заимствований, языковых вкраплений, осуществление переключения кодов в процессе передачи информации, наличие собственных ресурсов и их авторитетность по сравнению с филиалами западных, распространение изданий на английском языке и др.).

## III. Параметр внешнего влияния

7. **Параметр внешнего влияния (P<sub>вв</sub>)**. Оценка деятельности внешних структур (культурных фондов, различных некоммерческих организаций) по продвижению иностранного языка в рассматриваемой стране.

В рамках данной статьи более подробно предлагается рассмотреть **медийные параметры** показателя уязвимости национального языка от иноязычных заимствований ввиду их практического характера и наибольшей актуальности на фоне активного развития информационных технологий. Приоритетность изучения группы медийных параметров подтверждается многолетним комплексным исследованием английских заимствований в современном русском языке, выполненным отечественным лингвистом А. И. Дьяковым. Так, по мнению ученого, большая востребованность англицизмов и их способность активно интегрироваться в русскоязычное высказывание, в частности в сферах молодежного сленга, компьютерного жаргона, дискурса СМИ и др., обусловлены в первую очередь полифункциональностью английских заимствований, определяемой

как характером номинации, так и сферой общения [Дьяков 2012: 256–257].

Наибольшей эффективностью в закреплении и последующей корректировке языкового поведения населения страны обладает неформальная (разговорная) среда, оказывающая скрытое информационно-психологическое воздействие на сознание человека, в том числе ребенка, на фоне его расслабленного и отвлеченного состояния. В связи с этим необходимо выделить актуальность учета **культурно-досугового параметра**, имеющего мощное влияние на ценностно-смысловую систему человека. Так, современные социологические исследования показывают тенденции изменения форм и содержания досуга в условиях информационной глобализации в сторону пассивно-созерцательных видов деятельности (отдых на диване у телевизора; пребывание в соцсетях (интернете) и т.д.) [Зубок, Чупров 2018: 176]. Основу такого досуга составляют рекламный контент и развлекательные передачи, часто являющиеся локализованной версией иностранных программ, завернутых в «национальную упаковку» и при этом транслирующих чужие ценности [Соколов 2012: 324]. Кроме того, отмечается популяризация модели представления информации в форме готовых образов, включая языковые, что способно отразиться на их дальнейшем принятии и в некоторых случаях возведении в статус трендов. Соглашаясь с предлагаемыми через информационные каналы готовыми языковыми шаблонами, мы позволяем менять содержательную сторону нашей образной сферы. Такие изменения находят свое воплощение в реальной жизни посредством копирования особенностей речевого поведения любимых героев и повторения за ними лексических единиц, в том числе заимствований [Гостев 2017: 115]. Особую опасность представляет данное явление для детей и подростков, поскольку способствует «постепенному вытеснению традиционных словесных норм и ослаблению информационно-культурного иммунитета, сопротивляемости деструктивным психологическим и социолингвистическим воздействиям» [Абраменкова 2017: 82]. В последнее время актуальные языковые и культурные формы зарождаются именно в англосаксонском мире в форме медиа-лектов [Марусенко 2019: 67], влияющих на активное употребление англоязычных заимствований в речи людей по всему миру и развитию у них стереотипного мышления [Одегова 2017: 140–141].

В интересах исследования культурно-досугового параметра основными направлениями изучения (индикаторами), по мнению автора, должны стать:

- популярные видеоигры, в том числе прямые трансляции онлайн-игр (стримы);
- развлекательные передачи;
- фильмы, сериалы и мультфильмы;
- современные произведения музыки и литературы.

Именно эти сферы наиболее востребованы у населения различных стран в качестве любимых занятий в свободное время. Оценивать индикаторы предлагается путем проведения языкового анализа культурно-досуговых продуктов массового использования на предмет наличия, формы и частоты употребления заимствованной лексики. Кроме того, при составлении выборки материалов для последующей их оценки должны быть совокупно учтены такие характеристики, как пол и возраст потребителей продукции культурно-досугового назначения, популярные жанры произведений, востребованность отобранных данных среди населения страны.

По результатам обзора приведенных выше индикаторов в Республике Индонезия автор пришел к выводу о неравномерном употреблении англоязычных заимствований в культурно-досуговой сфере, обусловленном особенностями потребительской аудитории, источников вдохновения разработчиков досуговой продукции, а также основных господствующих тенденций и национальных (групповых) вкусов. Например, самым привлекательным пространством для массового использования англицизмов является сфера видеоигр. В Республике Индонезия эта индустрия активно развивается, привлекая в свои ряды все больше индонезийцев [Anhar et al. 2024: 3826–3827; Mulachela et al. 2020: 48]. Согласно статистическим данным, число игроков в стране в 2022 г. составило более 185 млн человек (67 %) при численности населения около 275,5 млн человек<sup>2</sup>. По этой причине потоковое вещание видеоигр (онлайн-трансляции) и различного характера медиапродукция по данной теме (видео прохождения, обзоры

новинок и др.) является популярным контентом индонезийского общества.

Активному употреблению заимствованной лексики из английского языка способствует особая заинтересованность индонезийцев в онлайн-играх (большинство играют в них ежедневно) и участии в киберсоревнованиях. Наиболее популярными платформами для киберспорта с большим количеством профессиональных игроков являются PUBG (Player Unknown's Battlegrounds), Mobile Legends: Bang Bang и Garena Free Fire<sup>3</sup>. Возможность выбора сетевого режима позволяет соревноваться с командами из других стран, что подразумевает контакты на английском языке, а также англоязычное сопровождение многих игр (например, интерфейс). Для наглядности приведем несколько примеров из речи комментаторов киберсоревнований по Mobile Legends:

- *Mempermudah harusnya untuk **damage first** yang dihasilkan dengan **kombinasi skillnya**<sup>4</sup> – Это должно облегчить нанесение первого урона при помощи комбинации его навыков.*

Приведенный пример наглядно показывает многие аспекты процесса заимствования и дальнейшего встраивания иноязычных элементов в структуру индонезийского языка, т.к. в предложении встречается вкрапление *damage first* (при этом интерес вызывает измененный под индонезийскую грамматику порядок слов, подразумевающий постпозицию прилагательного относительно существительного), собственно заимствования *kombinasi skillnya* и явление присоединения энклитики *-nya*.

В следующем примере показано участие иноязычной лексики в процессе словообразования:

- *Tapi untuk MRPX sendiri mereka masih prima sekali kalian bisa lihat dari arah pemain-pemain yang masih **alivenya** masih **full health** juga udah siap untuk bisa mungkin **mengengage** menuju ke arah pemain tim BTR<sup>5</sup> – Но для самой команды MRPX*

<sup>2</sup> Number of gamers in Southeast Asia in 2022, by selected country. *Statista*. 18 Sep 2024. URL: <https://www.statista.com/statistics/1332796/sea-number-of-gamers-by-country/> (accessed 28 Jul 2024).

<sup>3</sup> Nurhayati-Wolff H. Video game market in Indonesia – statistics & facts. *Statista*. 14 Feb 2024. URL: <https://www.statista.com/topics/10649/video-game-market-in-indonesia/#topicOverview> (accessed 28 Jul 2024).

<sup>4</sup> [ID] M5 Wild Card Hari 1 | 4MERCAL ESPORTS VS TEAM FALCONS | GAME 1. *YouTube*. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=J9Ugkg4JFs> (accessed 2 Aug 2024).

<sup>5</sup> [ID] 2023 PMP Indonesia W2D2 | Fall| SAATNYA UNTUK MERE BUT TAHTA KEMBALI! *YouTube*. URL: <https://www.youtube.com/live/goHKKFZfnKw?si=8vcX9xf-NxdReqOt> (accessed 2 Aug 2024).

они (средства передвижения по бездорожью) по-прежнему очень эффективны, и это видно по игрокам, которые еще живы, с высокими показателями здоровья и готовностью возможного столкновения с игроками команды BTR (лидерами рейтинга).

В предложении английский глагол *to engage* употребляется с индонезийским глагольным префиксом *teng-*, а прилагательное *alive* – с энклитикой *-nya*, что свидетельствует о локализации заимствований.

Тем не менее индикаторы показывают неодинаковую степень употребления англицизмов. Если в области видеоигр наблюдается тенденция повсеместного использования заимствований из английского языка, то, например, в музыкальной сфере ситуация имеет противоположный вектор: в текстах, ритмах и мелодиях большинства песен (в основном жанра поп) преобладают национальные мотивы, вобравшие в себя разнообразие местной индонезийской культуры [Darlene 2024: 50]. Иноязычные вкрапления и заимствования в основном используются в хип-хоп произведениях (приводится отрывок из песни «Sementara» («Временно») индонезийского хип-хоп / рэп-исполнителя Laze):

- *Teman baru datang teman lama pergi*  
*Katanya yang abadi hanya energi*  
*Bila ia menghilang saat kau merugi*  
*Mungkin kasih sayang hanya strategi*<sup>6</sup> –  
Новый друг рядом, старый предал.  
Знай, только душа – это начало начал.  
Если бро исчез, когда случился провал,  
Все было игрою, но ты и не знал.

При этом самыми предпочитаемыми музыкальными жанрами в индонезийском обществе признаны поп (83 % опрошенных), к-поп (47 %) и дангдут (поджанр индонезийской поп-музыки, в основе которого заложены элементы малайской, арабской и индийской музыкальных традиций – 37 %) <sup>7</sup>. Рок, джаз и хип-хоп разместились на четвертом месте (по 33 %). Результаты опросов подтверждают опубликованные на различных музыкальных стриминговых

сервисах (Apple Music, Spotify и др.) топ-чарты, первые места которых занимают песни индонезийских поп-исполнителей, в текстах которых отсутствуют англицизмы, а также американских (британских) певцов <sup>8</sup>. Следовательно, музыкальный сегмент Республики Индонезия на сегодняшний день является менее уязвимым от англоязычных заимствований и отличается приверженностью национальным музыкальным особенностям.

В рамках статьи, в частности культурно-досугового параметра, на примерах рассмотрены только несколько индикаторов из предложенных автором. Это объясняется в первую очередь большим объемом исследуемого материала, а также форматом статьи.

Выявленный разноплановый характер составляющих параметра обуславливает необходимость определения величины вклада каждого из них в его итоговое значение. Данное умозаключение будет применено ко всем сферам, а затем и параметрам в виде присвоения весовых коэффициентов.

В смежной с культурно-досуговой областью находится деятельность влиятельных и медийных личностей (военно-политических лидеров, деятелей культуры, спортсменов, блогеров) в цифровом пространстве, чьи авторитет и популярность могут оказывать сильное воздействие на пересмотр ценностей и поведения человека, в том числе языкового. Подобная иммерсивная виртуальная реальность быстрыми темпами становится основным видом развлечений, обеспечивающим эффект включенности и чувственного погружения в цифровую медиасреду. Кроме того, такой формат представления информации способствует закреплению инструментально-рационального типа поведения (индивид ориентируется в первую очередь на поведение других людей и использует выбранные установки в своей стратегии действий [Кравченко 2020: 6]).

В связи с этим имеет смысл ввести **параметр информационного воздействия**, учитывающий языковые особенности (в нашем случае объем употребления заимствований) публикаций лидеров массовой информации в сети Интернет, в частности в крупнейших социальных сетях и мессенджерах.

<sup>6</sup> [ID] 2023 PMPL Indonesia W2D2 | Fall| SAATNYA UNTUK MEREBUT TAHTA KEMBALI! *YouTube*. URL: <https://www.youtube.com/live/goHKKFZfnKw?si=8vcX9xf-NxdReqOt> (accessed 2 Aug 2024).

<sup>7</sup> Rizaty M. A. Daftar Genre Musik Favorit Masyarakat Indonesia pada 2023. *DataIndonesia.id*. 26 Jan 2024. URL: <https://dataIndonesia.id/varia/detail/daftar-genre-musik-favorit-masyarakat-indonesia-pada-2023#> (accessed 2 Aug 2024).

<sup>8</sup> Top 100: Indonesia. *Apple Music*. URL: <https://music.apple.com/id/playlist/top-100-indonesia/pl.2b7e089dc9ef4dd7a18429df9c6e26a3>; Top 50: Indonesia. *Spotify*. URL: <https://open.spotify.com/playlist/37i9dQZEVXbObFQZ3JLcXt> (accessed 2 Aug 2024).

Вышеперечисленный круг людей имеет особое значение не только в процессе формирования общественного мнения, но и в установлении эталонов для подражания (в одежде, внешнем виде, образе жизни, предпочтениях и использовании языка). Любое отклонение от стандартов, становящихся в какой-то степени нормой, способствует снижению авторитета человека в обществе.

Наиболее активной и популярной досуговой сферой информационного влияния на сегодняшний день является блогерство, привлекающее своим форматом широкую аудиторию подписчиков. Высокий интерес к такому роду деятельности обусловил ее материальную поддержку (монетизацию) в виде пожертвований (донатов), доходов от продвижения рекламы и собственной продукции (одежда, обучающие курсы и т. д.), а также высокую конкуренцию. В попытках удержать и преумножить аудиторию блогеры стремятся предоставить новые доказательства своей популярности – оригинальный и модный продукт. В большинстве случаев *модный* подразумевает под собой включение иноязычной лексики (например, *хайпануть*, *кринж*, *хайт*, *треш* и т. д.<sup>9</sup>) и следование американским шаблонам. Такие речевые формы на постоянной основе транслируются потребителям информации, которые не только усваивают сленговые выражения и неологизмы, но и применяют их в повседневной деятельности. Отличительной особенностью блогинга как угрозы национальной культуре и языку является возможность влияния на сознание аудитории «безнравственных людей, овладевших высокими технологиями и ведомых безумными идеологическими доктринами либо законами бесчеловечного рынка» [Костина и др. 2021: 64]. В таких случаях проникновению и закреплению в обществе иноязычной лексики способствует модель *популярность – безграмотность*, которая подтверждает идею об экранно-образном воздействии на массовое сознание, основывающееся не на рациональном, а на эмоциональном аспекте восприятия действительности.

В то время как блогосфера имеет успех среди молодого поколения и людей среднего возраста, авторитетно-властная модель влияния на языковое поведение населения распространена среди более старших представителей общества. Она подразумевает информационно-языковой эффект, достигаемый электронными публикациями авторитетных деятелей. Независимо от возрастных характеристик каждый человек имеет своих кумиров или же лидеров общественного мнения, которым доверяет больше всего. Нравнодушие к их деятельности, проявляющееся в регулярном мониторинге интернет-ресурсов (личные странички в социальных сетях, каналы на различных платформах и т. д.), способно привести к формированию у заинтересованных лиц однотипного языкового окружения, внутри которого они будут более склонны к заимствованию речевых особенностей авторитетов.

В Республике Индонезия около 70 % населения пользуется интернетом, при этом широко распространены следующие платформы: Whats App (90,9 %), Instagram (85,3 %), Facebook<sup>10</sup> (81,6 %), Tik Tok (73,5 %), Telegram (61,3 %) и X<sup>11</sup> (57,5 %)<sup>12</sup>. Некоторые индонезийские исследования отмечают прямую зависимость показателей интенсивности доступа к социальным сетям и частоты употребления англицизмов в речи пользователей, способствующей маргинализации индонезийского языка [Adriani et al. 2018: 125–126]. С учетом статистических данных были рассмотрены аккаунты наиболее знаменитых людей страны и проанализированы их посты в перечисленных выше ресурсах на предмет активного использования лексических заимствований из английского языка. Первичный анализ заключавшийся в обзоре текстов сообщений и определении доли англицизмов от общего количества слов, выявил массовое употребление англицизмов в речи медийных личностей (около 25 %), что подтверждается ранее проведенными индонезийскими исследованиями [Iqbal 2021: 215; Yudhistyra 2023: 128; Yulianto, Samosir 2021: 212].

<sup>9</sup> Дьяков А. И. Словарь англицизмов русского языка. М.: ФЛИНТА, 2021. 1383 с. <https://elibrary.ru/bjhjvw>

<sup>10</sup> Компания *Meta Platforms*, владеющая социальными сетями *Facebook* и *Instagram* и онлайн-мессенджером *WhatsApp*, признана экстремистской организацией, ее деятельность запрещена на территории РФ. *Meta Platforms, the parent company of Facebook, Instagram and WhatsApp Messenger, is banned in the Russian Federation as an extremist organization.*

<sup>11</sup> В марте 2022 г. полностью заблокирована Роскомнадзором за удаление информации, распространение которой в России запрещено.

<sup>12</sup> Annur C. M. Ini Media Sosial Paling Banyak Digunakan di Indonesia Awal 2024. *Databoks*. 1 Mar 2024. URL: <https://databoks.katadata.co.id/datapublish/2024/03/01/ini-media-sosial-paling-banyak-digunakan-di-indonesia-awal-2024> (accessed 10 Aug 2024).

Ярким примером являются публикации президента Индонезии Джоко Видодо (Joko Widodo, 58,8 млн подписчиков) в сети Instagram:

- *Rencana besar pembangunan ekosistem mobil listrik yang terintegrasi di Indonesia mulai terealisasi* – Крупный план по созданию системы электромобилей, **принятый к исполнению** в Индонезии, начал **воплощаться в жизнь**.
- *Pemerintah akan mengoptimalkan potensi ini dengan percepatan efisiensi regulasi dan birokrasi, perbaikan ekosistem bisnis serta iklim investasi dalam negeri sampai dengan mempersiapkan infrastruktur yang akan menunjang dunia usaha* – Правительство **расширит** данные **возможности** посредством повышения **эффективности управления** и функционирования властных структур, улучшения **условий ведения бизнеса** и **инвестиционного климата** внутри страны, а также подготовки **производственной базы**, которая усилит предпринимательский сектор.

Необходимо отметить, что в большинстве рассмотренных случаев употребление заимствований является необоснованным и не несет каких-либо дополнительных значений, но при этом иноязычные лексические единицы встроены в речь президента с соблюдением правил индонезийского языка (например, глаголы в страдательном залоге *terintegrasi* и *teralisasi* образованы при помощи индонезийского префикса *ter-*). Тем не менее активное использование англицизмов в выступлениях Джоко Видодо вызывает многочисленные обсуждения у индонезийских лингвистов, считающих, что помимо знаний иностранного языка как глава государства и отец нации президент должен демонстрировать прекрасное владение литературным индонезийским языком [Hartinah, Kindi 2020: 111; Septiani 2021: 57].

Аналогичная ситуация наблюдается у молодых деятелей культуры, которые наряду с англицизмами массово употребляют иноязычные вкрапления, «надеясь сделать свою речь более привлекательной, сленговой и современной» [Saragih 2022: 2576]. Для наглядности приведем материалы публикаций одной из популярных индонезийских поп-певиц Махалини Рахарджи (Mahalini Raharja, 6,1 млн подписчиков):

- *Tahun kedua distage yang sama dan vibes yang sama di @thesoundsproject selalu seru!! Sama kaya tahun kemarin selalu happy kalo abis manggung di soundsproject! Malam kemarin Full kunang-kunang* – Второй год на одной **сцене** и в той же **атмосфере** на «Саундс проджект» – это всегда волнительно!! Как и в прошлом году, я **наполнена счастьем** от выступления на этой площадке! Прошлой ночью здесь было **полно огоньков**.

Другим немаловажным инструментом, оказывающим влияние на национальный язык, является **параметр средств массовой информации**. Помимо информационной функции СМИ способны выступать «непосредственным участником конфликтного взаимодействия» (использоваться в качестве канала дезинформации и пропаганды, инструмента манипулирования общественным мнением и поведением граждан) [Манойло и др. 2021: 156]. В связи с этим от характера подачи материалов, в том числе его языковых особенностей, зависит не только качество и адекватность процесса доведения информации до аудитории, но и информационная безопасность общества в целом. Так, частое употребление заимствований в медиапродукции способствует формированию и насаждению определенных образцов поведения, стереотипов, социальных мифов, мнений, значений и смыслов, необходимых национальному руководству или чаще всего лидерам западных стран для продвижения своих интересов и упрощения процессов управления общественными массами. При рассмотрении параметра СМИ в интересах изучения проблемы иноязычных заимствований основная задача исследования заключается в выявлении зависимости крупнейших изданий страны от иностранных информационных ресурсов. Необходимо также отметить, что при проведении комплексного исследования анализу подлежат все основные виды СМИ (выступают в роли индикаторов): аудиовизуальные (радио и телевидение), печатные (газеты и журналы) и электронные (информационные порталы, электронные ресурсы печатных изданий и т.д.).

Сфера СМИ Республики Индонезия представляет собой развитую систему ресурсов, осуществляющих свою деятельность по всему миру и предоставляющих читателям качественные материалы по разным направлениям. Наиболее популярными источниками информации в Республике Индонезия

являются Kompas, Detik, TribunNews, Kumparan, CNN Indonesia, Liputan6, Sindonews, IDN Times, JawaPos, Tempo и др.<sup>13</sup> Отличительной особенностью большинства материалов индонезийских СМИ является доминирование чувственно-эмоционального компонента, обусловленного такой национальной характеристикой индонезийского общества, как коллективизм. В связи с этим сфера массовых коммуникаций Республики Индонезия легко поддается информационному воздействию западных СМИ (в основном американских), чьи публикации отличаются высоким уровнем экспрессивности и наличием конфликтного потенциала. Часто информационные материалы представляют собой «марионеточные публикации» (переводы статей западных СМИ, использование их в основе своих собственных), проецирующие англосаксонские идеи под видом своих, что приводит к массовому употреблению англицизмов и их закреплению в журналистском дискурсе [Смотров 2025: 286]. Серьезность ситуации демонстрируют следующие примеры из ежедневной газеты «Компас»:

- *Langkah selanjutnya, komite khusus AI juga harus menginisiasi program-program insentif fiskal, seperti pengurangan pajak bagi industri yang menerapkan inovasi AI*<sup>14</sup> – Следующий шаг: специальный комитет по **искусственному интеллекту** должен также **запустить программы финансового стимулирования**, такие как снижение налогов для **отраслей**, внедряющих **инновации** в области **ИИ**.
- *"Indonesia meminta Australia tetap konsisten memenuhi kewajibannya sesuai rezim non-proliferasi senjata nuklir dan IAEA (Badan Energi Atom Internasional) Safeguard, dan menyetujui mekanisme verifikasi oleh IAEA yang efektif, transparan, dan tidak diskriminatif" demikian pernyataan Kemenlu RI*<sup>15</sup> – «Руководство Индонезии попросило австралийских коллег **последовательно** выполнять свои обязательства в соответствии с режимом **нераспространения** ядерного оружия и гарантиями МАГАТЭ

(**Международного** агентства по **атомной энергии**), а также согласовать **эффективную, прозрачную и беспристрастную** процедуру **проверки** сотрудниками агентства», – говорится в заявлении министерства иностранных дел Республики Индонезия.

Подобные случаи встречаются довольно часто в печатных изданиях страны [Fauzi 2014: 15] и свидетельствуют о высокой степени уязвимости языка СМИ для англоязычной лексики, которая часто может быть заменена эквивалентами на индонезийском языке [Pitrianti, Perdana 2022: 47]. Так, в первом примере аббревиатура AI, образованная от английского словосочетания *artificial intelligence* (искусственный интеллект), повсеместно употребляется во всех статьях различных медиаресурсов, несмотря на тот факт, что в них присутствует индонезийский эквивалент *kecerdasan buatan*, который мог бы быть представлен аббревиатурой KB. Тем не менее авторы статей целенаправленно употребляют оба варианта (в основном английскую аббревиатуру AI и редко индонезийский эквивалент *kecerdasan buatan*). Похожий случай наблюдается во втором примере, в котором английская аббревиатура IAEA (International Atomic Energy Agency – Международное агентство по атомной энергии, МАГАТЭ) расшифровывается индонезийским эквивалентом *Badan Energi Atom Internasional* без упоминания полного названия на английском языке. Подобные употребления нескольких эквивалентов одного и того же термина способны не только привести к трудностям в понимании информационных сообщений, но и выделить приоритетность использования иностранного варианта. Данные примеры демонстрируют процессы маргинализации родного языка индонезийскими СМИ, чему способствуют низкий контроль редакционно-издательских отделов и отсутствие соответствующих правовых норм, регламентирующих употребление англицизмов в сфере СМИ.

В ходе рассмотрения группы медийных параметров на примере Республики Индонезия было выявлено массовое употребление англицизмов

<sup>13</sup> Mantalean V., Meiliana D. Kompas.com Puncaki Survei Media Paling Banyak Dibaca Versi IPWS, Menang di 8 Kategori. *Kompas.com*. 14 Sep 2023. URL: <https://nasional.kompas.com/read/2023/09/13/17161191/kompascom-puncaki-survei-media-paling-banyak-dibaca-versi-ipws-menang-di-8?page=all> (accessed 10 Jun 2024).

<sup>14</sup> Riza H. Perang Investasi Kecerdasan Buatan di ASEAN Dimulai. *Kompas.id*. 28 Mar 2024. URL: <https://www.kompas.id/baca/opini/2024/03/27/perang-investasi-kecerdasan-buatan-di-asean-dimulai> (accessed 9 Sep 2024).

<sup>15</sup> Wajar, Indonesia Mewaspadai AUKUS. *Kompas.id*. 16 Mar 2023. URL: <https://www.kompas.id/baca/opini/2023/03/16/wajar-indonesia-mewaspadai-aucus> (accessed 9 Sep 2024).

в медиапродукции, что способствует созданию предпосылок к снижению авторитета индонезийского языка среди населения страны в основном за счет использования иностранных лексических единиц вместо эквивалентов на национальном языке. Данный вывод подтверждает уместность предлагаемых параметров в качестве инструментов оценки уязвимости национального языка от иноязычных заимствований и определяет направления дальнейших исследований, заключающихся в необходимости проведения количественного контент-анализа и интерпретации результатов в интересах разрабатываемого показателя.

## Заключение

На фоне интенсификации процессов языковой глобализации, обусловленной увеличением языковых контактов, вопросы комплексного исследования лексических заимствований на сегодняшний день являются одним из основных направлений развития языковой политики и языкового строительства многих стран. В целях контроля состояния государственного языка и своевременного вскрытия угроз его стабильному и самобытному развитию предлагается применять разрабатываемый автором показатель уязвимости национального языка от иноязычных заимствований ( $P_v$ ), представляющий собой совокупность параметров, отражающих возможности иностранного языка, оказывающего воздействие на многообразие сфер деятельности государства и общества, а также комплекс мер

различных структур по осуществлению реагирования на такое воздействие.

Для проведения расчетов сформирована система из семи универсальных параметров: правовой, регулирующий, образовательный, культурно-досуговый, информационный, средств массовой информации и внешнего влияния. По мнению автора, именно вышеперечисленные параметры оказывают наибольшее влияние на формирование языковых норм и предпочтений общества. Особую роль в закреплении и последующей корректировке языкового поведения населения страны играют параметры медийной группы (культурно-досуговый, информационный, средств массовой информации), оказывающие скрытое информационно-психологическое воздействие на сознание человека в рамках его рекреационной деятельности. Рассмотрение предложенных параметров медийной группы на примере Республики Индонезия подтвердило их универсальный характер, что позволяет использовать данные инструменты оценки по отношению к другим государствам, в том числе Российской Федерации.

**Конфликт интересов:** Автор заявил об отсутствии потенциальных конфликтов интересов в отношении исследования, авторства и / или публикации данной статьи.

**Conflict of interests:** The author declared no potential conflict of interests regarding the research, authorship, and / or publication of this article.

## Литература / References

- Абраменкова В. В. Обеспечение языковой безопасности в развитии культуры речи ребенка. *Педагогическое образование и наука*. 2017. № 5. С. 80–85. [Abramenkova V. V. Ensuring language safety during development of child's speech culture. *Pedagogical education and science*, 2017, (5): 80–85. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/laqxln>
- Гостев А. А. Глобальная психоманипуляция: психологические и духовно-нравственные аспекты. М.: ИП РАН, 2017. 467 с. [Gostev A. A. *Global psychological manipulation: Psychological and spiritual-moral aspects*. Moscow: IP RAS, 2017, 467. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/xglwdt>
- Дьяков А. И. Англицизмы и их русские производные. Новосибирск: НГТУ, 2012. 276 с. [Dyakov A. I. *Anglicisms and their Russian derivatives*. Novosibirsk: NSTU, 2012, 276. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/qxiyml>
- Зубок Ю. А., Чупров В. И. Культура в жизни молодежи: потребность, интерес, ценность. *Вестник Института социологии*. 2018. Т. 9. № 4. С. 170–191. [Zubok Yu. A., Chuprov V. I. Culture in the lives of young people: Necessity, interest, value. *Vestnik instituta sotsiologii*, 2018, 9(4): 170–191. (In Russ.)] <https://doi.org/10.19181/vis.2018.27.4.546>
- Костина А. В., Макаревич Э. Ф., Карпухин О. И., Луков В. А. Культура как фактор национальной безопасности современной России: значение и ролевая модель. М.: ЛЕНАНД, 2021. 328 с. [Kostina A. V., Makarevich E. F.,

- Karpukhin O. I., Lukov V. A. *Culture as a factor of national security of modern Russia: Significance and role model*. Moscow: LENAND, 2021, 328. (In Russ.) <https://elibrary.ru/nufhki>
- Кравченко А. И. Статика и динамика социального действия. *Социология*. 2020. № 1. С. 4–39. [Kravchenko A. I. Statics and dynamics of social action. *Sotsiologiia*, 2020, (1): 4–39. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/tnmbjh>
- Манойло А. В., Петренко А. И., Фролов Д. Б. Государственная информационная политика в условиях информационно-психологической войны. 4-е изд., перераб. и доп. М.: Горячая линия-Телеком, 2021. 636 с. [Manoilo A. V., Petrenko A. I., Frolov D. B. *State information policy in the context of information and psychological warfare*. 4th ed. Moscow: Goriachaia liniia-Telekom, 2021, 328. (In Russ.)]
- Марусенко М. А. Новый мировой языковой порядок. СПб.: РГПУ им. А. И. Герцена, 2019. 684 с. [Marusenko M. A. *New world language order*. St. Petersburg: Herzen University, 2019, 684. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/ctcsmc>
- Марченко А. А. Разумная достаточность как стратегия реагирования респондентов в веб-опросах. *Мониторинг общественного мнения: Экономические и социальные перемены*. 2016. № 5. С. 31–40. [Marchenko A. A. Satisficing as a strategy of respondents' response in web-based surveys. *Monitoring Obshchestvennogo Mneniya: Ekonomicheskie i Sotsial'nye Peremeny*, 2016, (5): 31–40. (In Russ.)] <https://doi.org/10.14515/monitoring.2016.5.03>
- Одегова О. В. Глобализация языка и культуры: специфика и место в системе глобальных процессов современности. Томск: ТГУ, 2017. 168 с. [Odegova O. V. *Globalization of language and culture: Specificity and place in the system of global processes of the present*. Tomsk: TSU, 2017, 168. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/zgdrhb>
- Попова И. Н., Зинцова М. В. Методика определения интегрального показателя конкурентоспособности розничных торговых сетей. *Интернет-журнал Науковедение*. 2015. Т. 7. № 1. [Popova I. N., Zintsova M. V. A method for the determination of the integral competitiveness index of retail chains. *Internet-zhurnal Naukovedenie*, 2015, 7(1). (In Russ.)] <http://dx.doi.org/10.15862/01EVN115>
- Смотров М. Д. Особенности освещения специальной военной операции в индонезийском политическом медиадискурсе. *Информационная война: формы ведения и методы лингвистического анализа*, ред. О. И. Калинин, О. А. Солопова. М.: ФЛИНТА, 2025. С. 277–288. [Smotrov M. D. Features of coverage of special military operations in Indonesian political media discourse. *Information warfare: Forms of conduct and methods of linguistic analysis*, eds. Kalinin O. I., Solopova O. A. Moscow: FLINTA, 2025, 277–288. (In Russ.)]
- Смотров М. Д. Факторы проецирования языковой силы англосферы в условиях языкового империализма (на примере Республики Индонезия). *Военно-филологический журнал*. 2024. № 3. С. 83–95. [Smotrov M. D. Factors of the anglosphere linguistic power projection under conditions of linguistic imperialism (as exemplified in the Republic of Indonesia). *Voenno-filologicheskii zhurnal*, 2024, (3): 83–95. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/adjwww>
- Соколов К. Б. Глобализация: История, современность и искусство. М.: Гос. ин-т искусствознания, 2012. 444 с. [Sokolov K. B. *Globalization: History, modernity, and art*. Moscow: SIAS, 2012, 444. (In Russ.)] <https://elibrary.ru/qoontd>
- Adriani D., Tabiati S. E., Junining E. Social media and its impact on the use of English borrowings in Indonesian. *Alphabet*, 2018, 1(2): 123–128. <https://doi.org/10.21776/ub.alphabet.2018.01.02.05>
- Anhar A., Hasanah R., Aprilia R. P. Pengaruh Interaksi Virtual terhadap Pembentukan Bahasa Slang di Komunitas Gamer Indonesia: Perspektif Sociolinguistik. *Jurnal Intelek Insan Cendikia*, 2024, 1(8): 3821–3829.
- Darlene E. Identitas kultural musik pop Indonesia dalam Konteks Seni Urban. *Tonika: Jurnal Penelitian dan Pengkajian Seni*, 2024, 7(1): 49–61.
- Fauzi I. English borrowings in Indonesian newspapers. *Journal on English as a Foreign Language*, 2014, 4(1): 15–27. <https://doi.org/10.23971/jefl.v4i1.71>
- Hartinah Y., Kindi F. M. Analisis Wacana Politik Capres Joko Widodo dan Prabowo Subianto dalam debat Pilpres 2019. *Prasasti: Journal of Linguistics*, 2020, 5(1): 105–121. <https://doi.org/10.20961/prasasti.v5i1.39387>
- Iqbal M. Alih Kode dan Campur Kode dalam Akun Instagram Selebriti Indonesia. *Bahtera Indonesia: Jurnal Penelitian Bahasa dan Sastra Indonesia*, 2021, 6(2): 213–222. <https://doi.org/10.31943/bi.v6i2.87>
- Mulachela A., Rizki K., Wahyudin Y.A. Analisis Perkembangan industri game di Indonesia Melalui Pendekatan Rantai Nilai Global (Global Value Chain). *Indonesian Journal of Global Discourse*, 2020, 2(2): 32–51. <https://doi.org/10.29303/ijgd.v2i2.17>

- Nur Hakim A. R., April Yani N. A., Nurlatifah Y. H., Kembara M. D. Pentingnya Penggunaan Bahasa Indonesia di Lingkungan Kampus sebagai Identitas Nasional terhadap Persatuan. *Inspirasi Dunia: Jurnal Riset Pendidikan Dan Bahasa*, 2023, 2(2): 232–242. <https://doi.org/10.58192/insdun.v2i2.797>
- Pitrianti S., Perdana T. I. Analisis Kata Serapan Asing pada Koran Kompas serta Pemanfaatannya sebagai Bahan Pembelajaran Kosakata di Sekolah. *Literasi: Jurnal Bahasa dan Sastra Indonesia serta Pembelajarannya*, 2022, 6(1): 46–55. <http://dx.doi.org/10.25157/literasi.v6i1.6219>
- Saragih D. K. Dampak Perkembangan Bahasa Asing terhadap Bahasa Indonesia di Era Globalisasi. *Jurnal Pendidikan Tambusai*, 2022, 6(1): 2569–2577.
- Septiani D. Kata Serapan dan Istilah Asing Joko Widodo dalam Debat Calon Presiden dan Wakil Presiden 2019. *Basastra: Jurnal Kajian Bahasa dan Sastra Indonesia*, 2021, 10(1): 55–69. <https://doi.org/10.24114/bss.v10i1.23423>
- Yudhistyra N. S. Analysis the using of code mixing on Syifa Hadju's Instagram account. *Seminar Nasional Sosial Sains, Pendidikan, Humaniora (SENASSDRA)*, 2023, 2(2): 127–136.
- Yulianto E., Samosir A. Campur kode pada Takarir di Akun Instagram "Selebgram" Indonesia. *Deiksis*, 2021, 13(3): 204–213. <http://dx.doi.org/10.30998/deiksis.v13i3.9857>